

© Vijeće Evrope/Evropski sud za ljudska prava, 2012. Ovaj prevod je realiziran zahvaljujući pomoći Fonda povjerenja Vijeća Evrope (www.coe.int/humanrightstrustfund). On ne obavezuje Sud. Ako su vam potrebne dodatne informacije, pogledajte naznaku o autorskim pravima na kraju ovog dokumenta.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Informativna naznaka o sudskoj praksi Suda broj 115

Januar 2009. godine

Asocijacija građana Radko i Paunkovski protiv "bivše Jugoslovenske Republike Makedonije" - 74651/01

Presuda 15.1.2009 [Odjeljenje V]

Član 11.

Član 11-1

Sloboda udruživanja

Policijska intervencija s ciljem razbijanja mirnih demonstracija koje su bile saopćene vlastima: *povreda*

Činjenice: Podnosioci predstavke su jedna asocijacija i njen predsjednik. Asocijacija, nazvana po Ivanu Mihajlovu-Radku (lideru Makedonskog oslobodilačkog pokreta od 1925. godine do 1990. godine), je službeno registrirana 2000. godine. Statut asocijacije je definira kao neovisnu, nepolitičku i javnu organizaciju čiji je cilj "populariziranje ciljeva, zadataka i ideja Makedonskog oslobodilačkog pokreta". Da bi realizirala svoj cilj, asocijacija je namjeravala objaviti časopis, publikacije, osnovati biblioteku, stvoriti Internet stranicu i organizirati seminare, konferencije i forume. Prije i poslije zvaničnog osnivanja, asocijacija je bila predmet visoko eksponirane kampanje u medijima, koja je osuđivala njeno osnivanje i funkcioniranje u smislu da su suprotna makedonskom nacionalnom identitetu. Ustavni sud je proglasio njen statut i progam ništavnim 2001. godine. Prema Ustavnom sudu, istinski ciljevi te asocijacije su bili oživljavanje ideologije Ivana Mihajlova-Radka, prema kojoj makedonski etnicitet nikada nije postojao na teritoriji, nego je pripadao Bugarima iz Makedonije, te je makedonski etnicitet predstavljao najveći zločin koji je počinio boljševički režim za vrijeme njegovog postojanja. On je proglasio statut i program asocijacije neustavnim budući da su sve aktivnosti asocijacije u stvarnosti bile usmjerene ka nasilnoj destrukciji ustavnog poretka Republike,

podsticanju nacionalne i religijske mržnje i netolerancije, te sprečavanju slobodnog izražavanja nacionalne pripadnosti makedonskog naroda. Asocijacija je ukinuta.

Pravo: Ustavni sud nije okvalificirao podnositeljicu predstavke-asocijaciju kao "terorističku", niti je zaključio da bi ona ili njeni članovi koristili ilegalna ili antidemokratska sredstva da bi ostvarili svoje ciljeve. Nije zapravo bilo ništa u osnivačkim aktima te asocijacije što bi indiciralo da se zalaže za neprijateljstva. Ustavni sud nije objasnio ni zašto smatra da bi negiranje makedonskog etniciteta bilo sinonim za nasilje ili nasilnu destrukciju ustavnog poretka. Sa svoje strane, Sud prihvata da su osnivanje i registriranje asocijacije pod imenom Ivan Mihajlov-Radko storila izvjesne tenzije budući da makedonski narod generalno percipira njegovu ideologiju ne samo kao uvredljivu i destruktivnu nego i kao negaciju njegovog prava na nacionalni (etnički) identitet. Međutim, sam naziv asocijacije, po osobi koju većina stanovništva percipira negativno, ne može po sebi predstavljati stvarnu i neposrednu opasnost po javni red. Nisu postojali konkretni dokazi koji bi pokazali da je odabirom naziva asocijacija izabrala politiku koja predstavlja istinsku prijetnju makedonskom društvu ili državi. Izbor imena od strane asocijacije ne može, po sebi, opravdati njeno ukidanje. Prema njenim osnivačkim aktima, njen cilj je bio da pokrene javnu debatu o izvjesnim pitanjima i da nađe rješenja. Asocijacija je nastojala realizirati taj cilj putem publikacija, konferencija i saradnje sa sličnim asocijacijama. Ona nije mogla biti ni kritizirana za svoje akte jer je ukinuta ubrzo nakon što je stvorena. Dakle, ona je kažnjena za postupak koji se odnosi isključivo na uživanje slobode izražavanja. Sud nema ulogu da ispituje ispravnost ideja podnositelja predstavke te je irelevantno to što se podnosioci predstavke nisu distancirali eksplicitno od onoga što je Ustavni sud ustanovio kao stvarni cilj asocijacije. Ukratko, obrazloženje koje su navele vlasti da bi ukinule asocijaciju nije relevantno ni dovoljno, te se ne može smatrati da je miješenje bilo nužno u demokratskom društvu.

Zaključak: povreda (šest glasova naspram jednog glasa).

Član 41 – 5000 EUR po osnovu nematerijalne štete.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du

Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou toute autre base de donnée à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights
This summary by the Registry does not bind the Court.

Click here for the [Case-Law Information Notes](#)